

**PROTOKOL**

**o rozšíření Dohody o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Indonésií, Malajsií, Singapurem a Thajskem, členskými zeměmi Sdružení národů jihovýchodní Asie, na Brunej**

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

na jedné straně,

VLÁDA INDONÉSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA MALAJSIJSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA FILIPÍNSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA SINGAPURSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA THAJSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

a

VLÁDA BRUNEJE,

na straně druhé,

s ohledem na Dohodu o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Indonésií, Malajsií, Filipinami, Singapurem a Thajskem, členskými zeměmi Sdružení národů jihovýchodní Asie, podepsanou dne 7. března 1980 v Kuala Lumpur (dále jen „dohoda“),

vzhledem k tomu, že Brunej jako nový člen Sdružení národů jihovýchodní Asie požádala o přistoupení k dohodě,

SE ROZHODLY rozšířit dohodu na Brunej a jmenovaly za tím účelem své zplnomocněné zástupce:

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ:

Peter BARRY,

úřadující předseda Rady Evropských společenství,

ministr zahraničních věcí Irska;

Wilhelm HAFERKAMP,

místopředseda Komise Evropských společenství;

VLÁDA INDONÉSKÉ REPUBLIKY:

Prof. Dr. MOCHTAR KUSUMAATMADJA,

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA MALAJSIJSKÉ REPUBLIKY:

TENGGU AHMAD RITHAUDDEEN,

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA FILIPÍNSKÉ REPUBLIKY:

Arturo M. TOLENTINO,

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA SINGAPURSKÉ REPUBLIKY:

S. DHANABALAN,

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA THAJSKÉHO KRÁLOVSTVÍ:

AIR CHIEF MARSHAL Siddhi Savetsila,

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA BRUNEJE:

Princ MOHAMED BOLKIAH,

ministr zahraničních věcí;

KTERÍ se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI TAKTO:

*Článek 1*

Na základě tohoto protokolu přistupuje Brunej k dohodě.

*Článek 2*

Nestanoví-li tento protokol jinak, vztahují se ustanovení dohody spolu s protokolem podle článku 1 dohody na Brunej.

*Článek 3*

Počáteční období provádění dohody skončí pro Brunej tímž dnem jako pro ostatní smluvní strany.

*Článek 4*

Tento protokol je vyhotoven v osmi prvopisech v anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském a řeckém jazyce, při čemž všechna znění mají stejnou platnost.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokol gesetzt.

Εις πίστωση ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

V Dublinu patnáctého listopadu tisíc devět set osmdesát čtyři.

Udfærdiget i Dublin, den femtende november nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Dublin am fünfzehnten November neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Δουβλίνο, στις δεκαπέντε Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Dublin, this fifteenth day of November in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Dublin, le quinze novembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Dublino, addì quindici novembre millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Dublin, de vijftiende november negentienhonderd verentachtig.

Za Radu Evropských společenství

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

*podpisy*

Za vládu Indonéské republiky *podpis*

Za vládu Malajsijské republiky *podpis*

Za vládu Filipínské republiky *podpis*

Za vládu Singapurské republiky *podpis*

Za vládu Thajského království *podpis*

Za vládu Bruneje *podpis*